

## ARXIUS LLUIS MALLART GUIMERA

*Darrerament han ingressat a l'Arxiu Nacional de Catalunya (ANC, Sant Cugat) els arxius etnològics de Lluís Mallart Guimerà.*

L'arxiu Lluís MALLART GUIMERA està format principalment a) per uns 117 CD-R *audio* (unes 125 hores de gravacions originals que recullen uns 1370 elements: relats, converses, cants, contes, cantafables, ritus, divises personals...) gravades originalment en cintes magnetofòniques (1963-1968, 1974, 1978, 1984 i 1996) entre els Evuzok (ètnia Beti del Camerun), i b) per uns 21 CD-R i 9 DVD *data* reunint uns 11.000 documents (transcripcions, traduccions, notes....)

La majoria dels elements *audio* varen ser gravats en llengua ewondo parlada pels Evuzok i molts habitants del sud Camerun. Algunes cintes foren gravades en francès. Moltes d'aquestes cintes van ser convertides després en *minicassettes* i digitalitzades més tard en la forma de CD-R. Els originals d'aquesta digitalització van ser donats a la Biblioteca Éric de Dampierre del *Laboratoire d'Ethnologie et sociologie comparative* du CNRS et de la Universidad de Paris X del qual Lluís Mallart Guimerà n'ha sigut membre. investigador fins el moment de la seva jubilació, fent-ne una còpia que ha conservat i que figura en aquests arxius. Aquesta donació va ser feta sense signar cap document i amb l'esperit entre el Laboratori i jo mateix que aquells documents poguessin ser consultats pels estudiants i investigadors.

En aquests arxius figuren també els diferents elements materials d'aquestes digitalitzacions (classificadors, arxivadors, quaderns..) i altres documents no digitalitzats... Les llengües emprades son l'ewondo (transcripcions, notes... ), francès i català (traduccions i notes) .

Nota: *Aquests arxius van acompanyats de dos índex, un pels documents orals (audio) assenyalant el contingut de cada pista i l'altre pels documents escrits (data) assenyalant el contingut detallat de cada CD-R.*

## **ELEMENTS MATERIALS**

### **1.**

24 arxivadors plastificats “multifilm” – color verdós ;  
Numeració: 1 al 24 ; mesura 15 x 21,5 ; total planes: 4.667

**Temes:** n° 1-3: etnomedecina ; n° 4-12: etnobotànica; n° 13: notes *evu, mgbël* [categories fonamentals del sistema de pensament del grup beti-fang (Camerun); n° 14-15: ritus; n° 16-20: literatura oral ; n° 21 + 21 bis: esquemes pobles evuzok, organització social: llinatges, sots-llinatges...; n° 22: notes tecnologia: n° 23-24: genealogies sector Ngovayang.

## **DOCUMENTS DIGITALITZATS : SERIE A**

**UBICACIO DELS CD-R: classificadors 5-9 i 11 (audio i data)**

### **2.**

37 quaderns escolars; format 16.30 x 22; enquadernats en 8 volums color marró; numerats seguint la numeració anterior: 25-29; 30-34; 35-37; 38-40 + 60-62; 41-47; 48-52; 53-56; 57-59.  
total planes 2.144.

**Temes:**

Aquests quaderns contenen :

- transcripcions de cintes magnetofòniques de relats i converses en llengua ewondo (la llengua parlada pels Evuzok, Beti,...), utilitzant més o menys la transcripció estàndard. D'una manera general en el moment de fer aquestes transcripcions sobre el terreny em proposava deixar la plana dreta en blanc per fer-ne després la traducció si fos necessari. Procedia d'aquesta manera quasi com un exercici per millorar els meus coneixements lingüístics... i per a comprendre millor y tenir per escrit el contingut de les converses o relats. Fet això, com la transcripció em permetia ja comprendre millor el text i d'utilitzar-lo per les meves recerques, la plana en blanc quedava molt sovint sense la traducció, essent emprada per ficar-hi notes, resums, referències...
- en aquestes llibretes s'hi troben també transcripcions d'algunes cintes magnetofòniques gravades en francès.

## **DOCUMENTS DIGITALITZATS : SERIE B**

**UBICACIO DELS CD-R: classificadors 5, 6, 7, 8, 9 i 11**

**(audio i data)**

**3.**

8. llibretes petites 10.30 x 17; amb una pestanya al lloc amb els n° 63-70

Temes : notes disperses.

## **DOCUMENTS DIGITALITZATS SERIE C**

**UBICACIO : classificador nº 12**

**4**

24 quaderns (amb paper carbó per obtenir una còpia). Talla : 14 x 26 . Numerats amb una pestanya vermella.

**Temes : diversos.**

Nota : en moltes ocasions he anat introduint la plana original en altres dossiers (sèrie A), tot conservant les còpies en un lloc apart: era una mesura de prudència

## **DOCUMENTS DIGITALITZATS: SERIE D**

**UBICACIO : classificador nº 12**

**5**

11 classificadors estàndard (E-01 / E-11) ; talla 36 x 11 ; números 13-23) - contingut : carpetes y sots-carpetes...: nombre de documents 3.365 ; índex temàtic a cada classificador

## **DOCUMENTS DIGITALITZATS : SERIE E**

**6.**

**28** classificadors estàndard - numerats del 1 al 28 - model anterior – continguts:

- n° 1 : ELEMENTS MATERIALS AUDIO: cintes magnetofòniques originals (anys 1963-1968)
- n° 2, 3 i 4 : ELEMENTS MATERIALS AUDIO :*minicassettes*
- n° 5, 6, 7, 8 i 9 : ELEMENTS MATERIALS AUDIO: CD-R – còpia A·
- n° 10: ELEMENTS MATERIALS AUDIO : dobles...
- n° 11 : ELEMENTS MATERIALS AUDIO: CD-R, DVD (continuació classificador 9).
- n° 12 : ELEMENTS MATERIALS : quaderns (digitalitzats)
- n° 13 : E-01 DOCUMENTS (digitalitzats)
- n° 14 : E-02 DOCUMENTS : activitat terapèutica gran medecinaire evuzok (digitalitzats)
- n° 15 : E-03 DOCUMENTS : activitat terapèutica gran medecinaire evuzok (digitalitzats)
- n° 16 : E-04 Fitxes i notes sobre la concepció del cos humà (digitalitzats)
- n° 17 : E-05 : Fitxes i notes etnobotànica (digitalitzats)
- n° 18 : E-06 , DOCUMENTS ETNO-FARMACOLÒGICS (digitalitzats)
- n° 19 : E-07 : DOCUMENTS ETNOBOTÀNICS (digitalitzats)
- n° 20 : E-08 : Notes (digitalitzat)

- n° 21 : ABIA : imatges i paraules d'un joc d'atzar camerunès)
- n° 22 : ABIA : imatges i paraules d'un joc d'atzar camerunès)
- n 23 : E-09 – E-10 : ABIA : imatges i paraules d'un joc d'atzar camerunès) [digitalitzat, segueix classificador n1 20]
- n° 24 : fitxes cant èpic mvvet
- n° 25 : ELEMENTS VISUALS : diapositives, CD fotografies Camerun, CD retalls de treball documental “La Dansa als Esperits”
- n° 26 : Carpetes disperses
- n° 27 : ABIA
- n° 28 : ABIA
- n° 29 : Documents sobre el grup Beti.
- n° 30 : Documents sobre el grup Beti

## 7.

8 capsas de cartró 17x27x27- contingut : fitxes amb les fotografies d'unes 2.000 peces gravades del joc d'atzar camerunès abia obtingudes de diferents museus europeus (Paris, Berlin Munic, Stuttgart...) i tretes de revistes; alguns CD relacionats amb les imatges i paraules d'aquest joc; diapositives, fotografies, negatius...

## 8.

**Paquet de 4 DVD amb els documents audio digitalitzats**

.....

**Índex detallat : pistes audio de cada CD, 64 p.**

**Índex detallat: CD-R data, 88 p.**